

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 24

אָנְשֵׁי כָּל־שֵׁבֵט יִשְׂרָאֵל יָבֹאוּ לְשֵׁכֶם וְיִקְרְאוּ לְפָנֵי יְהוָה וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו
Josh24:1
יָבֹאוּ לְשֵׁכֶם וְיִקְרְאוּ לְפָנֵי יְהוָה וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו

אָנְשֵׁי כָּל־שֵׁבֵט יִשְׂרָאֵל יָבֹאוּ לְשֵׁכֶם וְיִקְרְאוּ לְפָנֵי יְהוָה וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו
וְיִקְרְאוּ לְפָנֵי יְהוָה וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו
וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו

1. waye'esoph Yahushu`a 'eth-kal-shib'tey Yis'ra'El Sh'kemah
wayiq'ra' l'ziq'ney Yis'ra'El ul'ra'shayu ul'shoph'tayu ul'shot'rayu
wayith'yats'bu liph'ney ha'Elohim.

Jos24:1 Then Yahushua gathered all the tribes of Yisra'El to Shekem, and called for the elders of Yisra'El and for their heads and for their judges and for their officers; and they presented themselves before the Elohim.

<24:1> Καὶ συνήγαγεν Ἰησοῦς πάσας φυλάς Ἰσραὴλ εἰς Σηλὼ καὶ συνεκάλεσεν τοὺς πρεσβυτέρους αὐτῶν καὶ τοὺς γραμματεῖς αὐτῶν καὶ τοὺς δικαστὰς αὐτῶν καὶ ἔστησεν αὐτοὺς ἀπέναντι τοῦ θεοῦ.

1 Kai synēgagen Iēsous pasas phylas Israēl eis Sēlō
And Joshua brought together all the tribes of Israel to Selo,
kai synekalesen tous presbyterous autōn kai tous grammateis autōn
and he called together their elders, and their officers,
kai tous dikastas autōn kai estēsen autous apenanti tou theou.
and their judges; and set them before the Elohim.

כָּל־שֵׁבֵט יִשְׂרָאֵל יָבֹאוּ לְשֵׁכֶם וְיִקְרְאוּ לְפָנֵי יְהוָה וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו
וְיִקְרְאוּ לְפָנֵי יְהוָה וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו
וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו וְיִשְׁמָעוּ אֶת־כּוֹלֵי דְבָרָיו
בְּיַמֵּי אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֵּרַח אָבִי
אֲבֹתְכֶם וְאָבִי נַחֲוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

2. wayo'mer Yahushu`a 'el-kal-ha'am koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El
b`eber hanahar yash'bu 'abotheykem me'olam Terach 'abi 'Ab'raham
wa'abi Nachor waya`ab'du 'elohim 'acherim.

Jos24:2 Yahushua said to all the people, Thus says יְהוָה, the El of Yisra'El, your fathers dwelt on the other side of the river in the past, Terach, the father of Abraham and the father of Nachor, and they served other mighty ones.

<2> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς πάντα τὸν λαόν Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ Πέραν τοῦ ποταμοῦ κατώκησαν οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ ἀπ' ἀρχῆς, Θαρα ὁ πατὴρ Ἀβραὰμ καὶ ὁ πατὴρ Ναχωρ, καὶ ἐλάτρευσαν θεοὺς ἑτέροις.

2 kai eipen Iēsous pros panta ton laon

And Joshua said to all the people,
 Tade legei kyrios ho theos Israēl Peran tou potamou katōkēsan
 Thus says YHWH the El of Israel, On the other side of the river dwelled
 hoī pateres hymōn to ap' archēs, Thara ho patēr Abraam
 your fathers from the beginning – Terah the father of Abraham,
 kai ho patēr Nachōr, kai elatreusan theois heterois.
 and the father of Nachor; and they served mighty ones other.

יְצַחֵק אֶת-אֲבִיכֶם אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְאוֹלֵךְ אוֹתוֹ
 בְּכָל-אֶרֶץ כְּנָעַן וְאָרַב אֶת-זַרְעוֹ וְאַתָּן-לוֹ אֶת-יִצְחָק׃
 3. wa'eqach 'eth-'abikem 'eth-'Ab'raham me'eber hanahar
 wa'olek 'otho b'kal-'erets K'na'an wa'ereb 'eth-zar'o wa'eten-lo 'eth-Yits'chaq.

Jos24:3 Then I took your father Abraham from beyond the river, and led him through all the land of Kanaan, and multiplied his descendants and gave him Yitschaq (Issac).

<3> καὶ ἔλαβον τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν Ἀβρααμ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ
 καὶ ὠδήγησα αὐτὸν ἐν πάσῃ τῇ γῆ καὶ ἐπλήθυνα αὐτοῦ σπέρμα
 καὶ ἔδωκα αὐτῷ τὸν Ἰσαακ

3 kai elabon ton patera hymōn ton Abraam ek tou peran tou potamou
 And I took your father Abraham from out of the other side of the river,
 kai hōdēgēsa auton en pasē tē gē kai eplēthyna autou sperma
 and I guided him in all the land, and I multiplied his seed.
 kai edōka autō ton Isaak
 And I gave to him Isaac;

דָּן אֶתְּךָ לְיִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-עֵשָׂו וְאֶתְּךָ לְעֵשָׂו׃
 אֶת-הַר שֵׁעִיר לְרֵשֶׁת אוֹתוֹ וַיַּעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם׃
 4. wa'eten l'Yits'chaq 'eth-Ya`aqob w'eth-'Esaw wa'eten l'Esaw 'eth-har Se`ir
 laresheth 'otho w'Ya`aqob ubanayu yar'du Mits'rayim.

Jos24:4 To Yitschaq I gave Yaaqob (Jacob) and Esau, and to Esau I gave Mount Seir to possess it; but Yaaqob and his sons went down to Egypt.

<4> καὶ τῷ Ἰσαακ τὸν Ἰακωβ καὶ τὸν Ἡσαυ· καὶ ἔδωκα τῷ Ἡσαυ τὸ ὄρος τὸ Σηὶρ
 κληρονομήσαι αὐτῷ, καὶ Ἰακωβ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον
 καὶ ἐγένοντο ἐκεῖ εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ καὶ κραταίον.

4 kai tō Isaak ton Iakōb kai ton Ēsau; kai edōka tō Ēsau to oros to Sēir
 and to Isaac Jacob and Esau; and I gave to Esau mount Seir,
 klēronomēsai autō, kai Iakōb kai hoi huioi autou katebēsan eis Aigypton
 for an inheritance to him; and Jacob and his sons went down into Egypt,
 kai egenonto ekei eis ethnos mega kai poly kai krataion.
 and became there a great and populous and mighty nation:

מִצְרַיִם-אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-מִצְרַיִם
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם:
הוֹאֲשִׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-מִצְרַיִם
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם:

5. **wa'esh'lach 'eth-Mosheh w'eth-'Aharon wa'egoph 'eth-Mits'rayim ka'asher `asithi b'qir'bo w'achar hotse'thi 'eth'kem.**

Jos24:5 Then I sent Mosheh and Aharon, and I plagued Egypt as I did in its midst; and afterward I brought you out.

<5> καὶ ἐκάκωσαν αὐτοὺς οἱ Αἰγύπτιοι, καὶ ἐπάταξεν κύριος τὴν Αἴγυπτον ἐν οἷς ἐποίησεν αὐτοῖς, καὶ μετὰ ταῦτα ἐξήγαγεν ὑμᾶς

5 kai ekakōsan autous hoi Aigyptioi, kai epataxen kyrios tēn Aigypton
And the Egyptians afflicted them. And YHWH smote the Egyptians
en hois epoiēsen autois, kai meta tauta exēgagen hymas
with the things which he did among them, and after these things he led you,

וַיֹּאזִיחַ אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וְתָבֹאוּ הַיָּמָה
וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרַי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים יַם-סוּף:
אֶתְכֶם מִצְרַיִם וְאֶתְכֶם מִצְרַיִם וְאֶתְכֶם מִצְרַיִם וְאֶתְכֶם מִצְרַיִם
וְאֶתְכֶם מִצְרַיִם וְאֶתְכֶם מִצְרַיִם וְאֶתְכֶם מִצְרַיִם

6. **wa'otsi' 'eth-'abotheykem miMits'rayim watabo'u hayamah wayir'd'phu Mits'rayim 'acharey 'abotheykem b'rekeb ub'pharashim yam-suph.**

Jos24:6 And I brought your fathers out of Egypt, and you came to the sea; and Egypt pursued after your fathers with chariots and with horsemen to the Red Sea.

<6> ἐξ Αἴγυπτου, καὶ εἰσήλθατε εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐρυθράν. καὶ κατεδίωξαν οἱ Αἰγύπτιοι ὀπίσω τῶν πατέρων ὑμῶν ἐν ἄρμασιν καὶ ἐν ἵπποις εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐρυθράν,

6 ex Aigyptou, kai eisēlthate eis tēn thalassan tēn erythran.
and he led your fathers from out of Egypt. And you entered into the sea red,
kai katediōxan hoi Aigyptioi opisō tōn paterōn hymōn en harmasin
and pursued the Egyptians after your fathers with chariots
kai en hippos eis tēn thalassan tēn erythran,
and with horses into the sea red.

וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה וַיִּשְׂם מֶאֱפֶל בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרַיִם
וַיָּבֹא עָלֵינוּ אֶת-הַיָּם וַיִּכְסְהוּ וְתַרְאִינָה עֵינֵיכֶם אֶת
אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁבּוּ בַמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים:
וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה וַיִּשְׂם מֶאֱפֶל בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרַיִם
וַיָּבֹא עָלֵינוּ אֶת-הַיָּם וַיִּכְסְהוּ וְתַרְאִינָה עֵינֵיכֶם אֶת
אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁבּוּ בַמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים:

7. **wayits'`aqu 'el-Yahúwah wayasem ma'aphel beyneykem ubeyn haMits'rim wayabe' `alayu 'eth-hayam way'kasehu watir'eynah `eyneykem 'eth 'asher-`asithi b'Mits'rayim watesh'bu bamid'bar yamim rabbim.**

Jos24:7 But when they cried out to אלהים, He put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them and covered them; and your own eyes saw what I did in Egypt. And you lived in the wilderness for many days.

<7> καὶ ἀνεβοήσαμεν πρὸς κύριον, καὶ ἔδωκεν νεφέλην καὶ γνόφον ἀνά μέσον ἡμῶν καὶ ἀνά μέσον τῶν Αἰγυπτίων καὶ ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐκάλυψε αὐτούς, καὶ εἶδοσαν οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὅσα ἐποίησεν κύριος ἐν γῆ Αἰγύπτῳ. καὶ ἦτε ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας πλείους.

7 kai aneboēsamen pros kyrion, kai edōken nephelēn kai gnophon ana meson hēmōn
And we yelled to YHWH, and he put a cloud and dimness between you
kai ana meson tōn Aigyptiōn kai epēgagen ep' autous tēn thalassan,
and between the Egyptians; and he brought upon them the sea,
kai ekaluuen autous, kai eidosan hoi ophthalmoi hymōn hosa epoiēsen kyrios
and it covered them; and beheld your eyes as much as YHWH did
en gē Aigyptō. kai ēte en tē erēmō hēmeras pleious.
in the land of Egypt; and you were in the wilderness days many.

יִשְׂרָאֵל וְעַמּוּתָא אֲתִּיקְתּוּן אֶל-אֲרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
וַיִּקְלְחֵמוּ אֶתְכֶם וְאֶתֶן אוֹתָם בְּיַדְכֶם
וַתִּירְשׁוּ אֶת-אֲרֶצָם וְאֲשַׁמְדֵם מִפְּנֵיכֶם:

8. wa'abi'ah 'eth'kem 'el-'erets ha'Emori hayosheb b'`eber haYar'den wayilachamu 'it'kem wa'eten 'otham b'yed'kem watir'shu 'eth-'ar'tsam wa'ash'midem mip'neykem.

Jos24:8 Then I brought you into the land of the Emorites who lived on the other side of the Yarden, and they fought with you; and I gave them into your hand, and you possessed of their land when I destroyed them before you.

<8> καὶ ἤγαγεν ὑμᾶς εἰς γῆν Ἀμορραίων τῶν κατοικούντων πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ παρετάξαντο ὑμῖν, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν, καὶ κατεκληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν καὶ ἐξῶλεθρεύσατε αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν.

8 kai ēgagen hymas eis gēn Amorraïōn tōn katoikountōn
And he led you into the land of the Amorites dwelling
peran tou Iordanou, kai paretaxanto hymin,
on the other side of the Jordan; and they deployed against you.
kai paredōken autous kyrios eis tas cheiras hymōn,
And delivered them YHWH into your hands,
kai kateklēronomēsate tēn gēn autōn kai exōlethreusate autous apo prosōpou hymōn.
and you inherited their land, and you utterly destroyed them from your face.

לְבָרְכֶם אֶתְכֶם וְאֶתֶן אוֹתָם בְּיַדְכֶם
וַתִּירְשׁוּ אֶת-אֲרֶצָם וְאֲשַׁמְדֵם מִפְּנֵיכֶם:

טויקם בקל בן-צפור מלך מואב ויקחם בישראל
וישלח ויקרא לבלעם בן-בעור לקלל אתכם:

9. wayaqam Balaq ben-Tsippor melek Mo'ab wayilachem b'Yis'ra'El
wayish'lach wayiq'ra' l'Bil'am ben-B'or l'qalel 'eth'kem.

Jos24:9 Then Balaq the son of Tsippor, king of Moab, arose and fought against Yisra'El, and he sent and summoned Bilaam the son of Beor to curse you.

<9> και ανέστη Βαλακ ὁ τοῦ Σεπφωρ βασιλεὺς Μωαβ καὶ παρετάξατο τῷ Ἰσραηλ καὶ ἀποστείλας ἐκάλεσεν τὸν Βαλααμ ἀράσασθαι ὑμῖν·

9 kai anestē Balak ho tou Sepphōr basileus Mōab kai paretaxato tō Israēl

And Balak rose up, the son of Zippor, king of Moab, and deployed against Israel.

kai aposteilas ekalesen ton Balaam arasasthai hymin;

And sending, he called Balaam to curse you.

וַיִּבְרַךְ בָּרוּךְ אֶתְכֶם וְאַצְּלֵ אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃
יִוְלֵא אָבִיתִי לְשֹׁמֵעַ לְבַלְעָם
וַיִּבְרַךְ בָּרוּךְ אֶתְכֶם וְאַצְּלֵ אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃

10. w'lo' 'abithi lish'mo`a l'Bil'am
way'barek barok 'eth'kem wa'atsil 'eth'kem miyado.

Jos24:10 But I was not willing to listen to Bilaam.
So he greatly blessed you, and I delivered you from his hand.

<10> και οὐκ ἠθέλησεν κύριος ὁ θεός σου ἀπολέσαι σε, καὶ εὐλογία ἐλόγησεν ὑμᾶς, καὶ ἐξείλατο ὑμᾶς ἐκ χειρῶν αὐτῶν καὶ παρέδωκεν αὐτούς.

10 kai ouk ēthelēsen kyrios ho theos sou apolesai se, kai eulogian eulogēsen hymas,

And did not want YHWH your El to destroy you, and with blessings he blessed you,

kai exeilato hymas ek cheirōn autōn kai paredōken autous.

and rescued us from their hands, and delivered them to us.

וַיַּעְבְּדוּ אֱלֹהֵי יִרְיָחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בְּכֶם בְּעַלְיִי-יִרְיָחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
וְהַגְּרָגָשִׁי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְאַתֶּן אוֹתָם בְּיָדְכֶם׃

11. wata`ab'ru 'eth-haYar'den watabo'u 'el-Y'richo
wayilachamu bakem ba`aley-Y'richo ha'Emori w'haP'rizzi w'haK'na`ani
w'haChitti w'haGir'gashi haChiui w'haY'busi wa'eten 'otham b'yed'kem.

Jos24:11 You crossed the Yarden and came to Jericho;
and the inhabitants of Jericho fought against you, and the Emorite and the Perizzite
and the Kanaanite and the Chittite and the Girgashite, the Chiuite and the Yebusite.
Thus I gave them into your hand.

<11> καὶ διέβητε τὸν Ἰορδάνην καὶ παρεγενήθητε εἰς Ἰεριχω·
καὶ ἐπολέμησαν πρὸς ὑμᾶς οἱ κατοικοῦντες Ἰεριχω, ὁ Ἀμορραῖος καὶ ὁ Χαναναῖος
καὶ ὁ Φερεζαῖος καὶ ὁ Εὐαῖος καὶ ὁ Ἰεβουσαῖος καὶ ὁ Χετταῖος καὶ ὁ Γεργεσαῖος,
καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν.

11 kai diebēte ton Iordanēn kai paregenēthēte eis Ierichō;
And you passed over the Jordan and came to Jericho;
kai epolemēsan pros hymas hoi katoikountes Ierichō, ho Amorraiōs
and waged war against you the ones dwelling in Jericho, the Amorite,
kai ho Chananaïos kai ho Pherezaiōs kai ho Euaios kai ho Iebousaiōs
and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite,
kai ho Chettaïos kai ho Gergesaios, kai paredōken autous kyrios eis tas cheiras hymōn.
and the Hittite, and the Gergashite,; and delivered them YHWH into your hands.

יבואש'לח לפניכם את-הצרעה ותגורש אותם
מפניכם שני מלכי האמרי לא בחרבך ולא בקשתך;
יבואש'לח לפניכם את-הצרעה ותגורש אותם
מפניכם שני מלכי האמרי לא בחרבך ולא בקשתך;

12. wa'esh'lach liph'neykem 'eth-hatsir'`ah wat'garesh 'otham
mip'neykem sh'ney mal'key ha'Emori lo' b'char'b'ak w'lo' b'qash'teak.

Jos24:12 Then I sent the hornet before you and it drove them out from before you,
even the two kings of the Emorites, but not by your sword nor by your bow.

<12> καὶ ἐξάπεστευλεν προτέραν ὑμῶν τὴν σφηκιάν,
καὶ ἐξέβαλεν αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, δώδεκα βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων,
οὐκ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ σου οὐδὲ ἐν τῷ τόξῳ σου.

12 kai exapesteilen proteran hymōn tēn sphēkian,
And he sent in front of you the swarm of wasps,
kai exebalen autous apo prosōpou hymōn,
and it cast them out from your presence -

dōdeka basileis tōn Amorraiōn, ouk en tē hromphaiā sou oude en tō toxō sou.
the twelve kings of the Amorites; but not by your broadsword, nor by your bow.

יגואתן לכם ארץ אשר לא-יגעת בה וערים אשר לא-בניתם
ותשבו בהם כרמים וזיתים אשר לא-נטעתם אתם אכלים;
יגואתן לכם ארץ אשר לא-יגעת בה וערים אשר לא-בניתם
ותשבו בהם כרמים וזיתים אשר לא-נטעתם אתם אכלים;

13. wa'eten lakem 'erets 'asher lo'-yaga`at bah w`arim 'asher lo'-b'nithem
watesh'bu bahem k'ramim w'zeythim 'asher lo'-n'ta`tem 'atem 'ok'lim.

Jos24:13 I gave you a land on which you had not labored,
and cities which you had not built, and you have lived in them;
you are eating of vineyards and olive groves which you did not plant.

<13> καὶ ἔδωκεν ὑμῖν γῆν, ἐφ' ἣν οὐκ ἐκοπιάσατε ἐπ' αὐτῆς,
καὶ πόλεις, ἃς οὐκ ᾠκοδομήσατε, καὶ κατωκίσθητε ἐν αὐταῖς·
καὶ ἀμπελῶνας καὶ ἐλαιῶνας, οὓς οὐκ ἐφύτεύσατε, ὑμεῖς ἔδεσθε.

13 kai edōken hymin gēn, eph' hēn ouk ekopiasate ep' autēs,
 And he gave to you the land upon which you did not tire by labor upon it;
 kai poleis, has ouk ōkodomēsate,
 and he gave cities which you did not build,
 kai katōkisthēte en autais; kai ampelōnas kai elaiōnas,
 but you settled upon them; and he gave vineyards and olive groves
 hous ouk ephyteusate, hymeis edesthe.
 which you did not plant, but you shall eat from them.

אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם אֶתְּהָרַי אֲשֶׁר לְפָנַי וְעַתָּה יֵרְאוּ אֶתְיְהוָה וְעָבְדוּ אֹתוֹ בְּתַמִּים וּבְאֵמֶת
 וְהָסִירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר
 וּבְמִצְרַיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה:

14. w'`atah y'r'u 'eth-Yahúwah w'`ib'du 'otho b'thamim ube'emeth
 w'hasiru 'eth-'elohim 'asher `ab'du 'abotheykem b`eber hanahar
 ub'Mits'rayim w'`ib'du 'eth-Yahúwah.

Jos24:14 Now, therefore, fear אָנֹכִי and serve Him in sincerity and in truth;
 and put away the mighty ones which your fathers served on the other side of the river
 and in Egypt, and serve אָנֹכִי.

<14> καὶ νῦν φοβήθητε κύριον καὶ λατρεύσατε αὐτῷ ἐν εὐθύτητι καὶ ἐν δικαιοσύνῃ
 καὶ περιέλεσθε τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους, οἷς ἐλάτρευσαν οἱ πατέρες ὑμῶν
 ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ λατρεύετε κυρίῳ.

14 kai nyn phobēthēte kyrion kai latreusate autō en euthytēti kai en dikaiosynē
 And now fear YHWH, and serve him in straightness and in righteousness,
 kai perielesthe tous theous tous allotrious, hois elatreusan hoi pateres hymōn
 and remove the deities alien which served your fathers
 en tō peran tou potamou kai en Aigyptō, kai latreueete kyriō.
 on the other side of the river, and in Egypt, and serve to YHWH!

וְעַתָּה יֵרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעָבְדוּ אֹתוֹ בְּתַמִּים וּבְאֵמֶת
 וְהָסִירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר
 וּבְמִצְרַיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה:

טו וְאֵם רַע בְּעֵינֵיכֶם לְעַבְדֹת אֱלֹהִים בְּחָרוּ לָכֶם הַיּוֹם
 אֶת־מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם
 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אִתָּם יִשְׁבִּים
 בְּאֶרֶץ אֲנָכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה: פ

15. w'im ra` b`eyneykem la`abod 'eth-Yahúwah bacharu lakem hayom
 'eth-mi tha`abodun 'im 'eth-'elohim 'asher-`ab'du 'abotheykem
 'asher b`eber hanahar w'im 'eth-'elohey ha'Emori 'asher 'atem yosh'bim b'ar'tsam

לְעֵינֵינוּ אֶת-הָאֲתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וּבִשְׂמֵרָנוּ בְּכָל-הַדָּרֶךְ
 אֲשֶׁר הִלְכְנוּ בָּהּ וּבְכֹל הַעֲמִים אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּקִרְבָּם:

17. **ki Yahúwah 'Eloheynu hu' hama`aleh 'othanu w'eth-'abotheynu me'erets Mits'rayim mibeyth `abadim wa'asher `asah l'`eyneynu 'eth-ha'othoth hag'doloth ha'eleh wayish'm'renu b'kal-haderek 'asher halak'nu bah ub'kol ha'amim 'asher `abar'nu b'qir'bam.**

Jos24:17 for אֱלֹהֵינוּ our El is He who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did these great signs in our sight and preserved us through all the way in which we went by it and among all the peoples through whom we passed.

<17> κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν, αὐτὸς θεὸς ἐστίν· αὐτὸς ἀνήγαγεν ἡμᾶς καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐξ Αἰγύπτου καὶ διεφύλαξεν ἡμᾶς ἐν πάσῃ τῇ ὁδῷ, ἣ ἔπορεύθημεν ἐν αὐτῇ, καὶ ἐν πάσιν τοῖς ἔθνεσιν, οὓς παρήλθομεν δι' αὐτῶν·

17 kyrios ho theos hēmōn, autos theos estin;

YHWH our El, He is Elohim;

autos anēgagen hēmas kai tous pateras hēmōn ex Aigyptou

He led us and our fathers from out of Egypt,

kai diephylaxen hēmas en pasē tē hodō, hē eporeuthēmen en autē,

and guarded us in all the way which we went by it,

kai en pasin tois ethnesin, hous parēlthomen di' autōn;

and among all the nations which we went through them.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבְּתֵי אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבְּתֵי אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

18. **way'garesh Yahúwah 'eth-kal-ha'amim w'eth-ha'Emori yosheb ha'arets mipaneynu gam-'anach'nu na`abod 'eth-Yahúwah ki-hu' 'Eloheynu.**

Jos24:18 אֱלֹהֵינוּ drove out from before us all the peoples, even the Emorites who lived in the land. We also shall serve אֱלֹהֵינוּ, for He is our El.

<18> καὶ ἐξέβαλεν κύριος τὸν Ἀμορραῖον καὶ πάντα τὰ ἔθνη τὰ κατοικοῦντα τὴν γῆν ἀπὸ προσώπου ἡμῶν. ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς λατρεύσομεν κυρίῳ· οὗτος γὰρ θεὸς ἡμῶν ἐστίν.

18 kai exebalen kyrios ton Amorraion kai panta ta ethnē ta katoikounta tēn gēn

And YHWH cast out the Amorite and all the nations, dwelling in the land,

apo prosōpou hēmōn. alla kai hēmeis latreusomen kyriō; houtos gar theos hēmōn estin.

from our face. But also we shall serve to YHWH, for this one is our El.

אֱלֹהֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבְּתֵי אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבְּתֵי אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

כִּי־אֱלֹהִים קָדְשִׁים הוּא אֶל־קְנוֹא הוּא
לֹא־יִשָּׂא לְפִנְשַׁעְכֶם וּלְחַטֹּאתֵיכֶם:

19. wayo'mer Yahushu`a 'el-ha`am lo' thuk'lu la`abod 'eth-Yahúwah
ki-'Elohim q'doshim hu' 'El-qano' hu' lo'-yisa' l'phish`akem ul'chato'wtheykem.

Jos24:19 Then Yahushua said to the people,
You shall not be able to serve אֱלֹהִים, for He is a holy Elohim.
He is a jealous El; He shall not forgive your transgression or your sins.

<19> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν Οὐ μὴ δύνησθε λατρεύειν κυρίῳ,
ὅτι θεὸς ἅγιός ἐστιν, καὶ ζηλώσας οὗτος οὐκ ἀνήσει ὑμῶν τὰ ἁμαρτήματα
καὶ τὰ ἀνομήματα ὑμῶν·

19 kai eipen Iēsous pros ton laon Ou mē dynēsthe latreuein kyriō,
And Joshua said to the people, In no way shall you be able to serve to YHWH
hoti theos hagnios estin, kai zēlōsas
for he is holy, and Elohim is jealous,
houtos ouk anēsei hymōn ta hamartēmata kai ta anomēmata hymōn;
this one shall not spare your violations of the law, and your sins

כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכַר וְיָשַׁב וְהָרַע לָכֶם
וּכְלָה אֶתְכֶם אֲחֵרֵי אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם:

20. ki tha`az'bu 'eth-Yahúwah wa`abad'tem 'elohey nekar w'shab
w'hera` lakem w'kilah 'eth'kem 'acharey 'asher-heytib lakem.

Jos24:20 If you forsake אֱלֹהִים and serve the strange mighty one, then He shall turn
and do you harm and consume you after that He has done good to you.

<20> ἤνικα ἐὰν ἐγκαταλίπητε κύριον καὶ λατρεύσητε θεοῖς ἑτέροις,
καὶ ἐπελθὼν κακώσει ὑμᾶς καὶ ἐξαναλώσει ὑμᾶς ἀνθ' ὧν εὖ ἐποίησεν ὑμᾶς.

20 hēnika ean egkatalipēte kyrion
when ever you should abandon YHWH,
kai latreusēte theois heterois, kai epelthōn kakōsei hymas
and should serve mighty ones alien. And coming he shall afflict you,
kai exanalōsei hymas anth' hōn eu epoiēsen hymas.
and shall completely consume you, because good he did to you.

כֹּא וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד:

21. wayo'mer ha`am 'el-Yahushu`a lo' ki 'eth-Yahúwah na`abod.

Jos24:21 The people said to Yahushua, No, but we shall serve אֱלֹהִים.

<21> καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς Ἰησοῦν Οὐχί, ἀλλὰ κυρίῳ λατρεύσομεν.

21 kai eipen ho laos pros Iēsoun Ouchi, alla kyriō latreusomen.
And said the people to Joshua, No, but to YHWH we shall serve.

22 וְאַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לְעֵבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֲדִים׃
 22 וְאַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לְעֵבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֲדִים׃

**22. wayo'mer Yahushu`a 'el-ha`am`edim 'atem bakem
 ki-'atem b'char'tem lakem 'eth-Yahúwah la`abod 'otho wayo'm'ru`edim.**

Jos24:22 Yahushua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen for yourselves אָנֹכֶם, to serve Him. And they said, We are witnesses.

<22> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν Μάρτυρες ὑμεῖς καθ' ὑμῶν, ὅτι ὑμεῖς ἐξελέξασθε κύριον λατρεύειν αὐτῷ·

22 kai eipen Iēsous pros ton laon Martyres hymeis kath' hymōn,
 And Joshua said to the people, You are witnesses according to yourselves
 hoti hymeis exelexasthe kyrion latreuein autō;
 that have chosen you YHWH to serve Him.

23 כְּדֹ וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוָה אֶת־יְהוָה הַנִּבְרָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וּבָקוּלוֹ נִשְׁמָע׃
 23 כְּדֹ וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוָה אֶת־יְהוָה הַנִּבְרָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וּבָקוּלוֹ נִשְׁמָע׃

**23. w'`atah hasiru 'eth-'elohey hanekar 'asher b'qir'b'kem
 w'hatu 'eth-l'bab'kem 'el-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.**

Jos24:23 Now therefore, put away the strange mighty one which are in your midst, and incline your hearts to אָנֹכֶם, the El of Yisra'El.

<23> καὶ νῦν περιέλεσθε τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους τοὺς ἐν ὑμῖν καὶ εὐθύνατε τὴν καρδίαν ὑμῶν πρὸς κύριον θεὸν Ἰσραὴλ.

23 kai nyn perielesthe tous theous tous allotrious tous en hymin
 And now, remove the mighty ones alien, the ones among you,
 kai euthynate tēn kardian hymōn pros kyrion theon Israēl.
 and straighten your heart to YHWH El of Israel!

24 כְּדֹ וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּנוּ נִשְׁמָע׃
 24 כְּדֹ וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּנוּ נִשְׁמָע׃

**24. wayo'm'ru ha`am 'el-Yahushu`a 'eth-Yahúwah 'Eloheyenu na`abod
 ub'qolo nish'ma`.**

Jos24:24 The people said to Yahushua, We shall serve אָנֹכֶם our El and we shall obey His voice.

<24> καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς Ἰησοῦν Κυρίῳ λατρεύσομεν καὶ τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκουσόμεθα.

24 kai eipen ho laos pros Iēsoun Kyriō latreusomen

And said the people to Joshua, To YHWH we shall serve,
kai tēs phōnēs autou akousometha.
and of his voice we shall hearken.

כַּיִּיקְרוֹת יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם לְעֵבֶר הַיְּמִינִים
וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יְהוֹשֻׁעַ וְעַל־כֵּן
כָּתַב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־חֻקֵּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־
צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְעֵבֶר הַיְּמִינִים
לְפָנֵי אֹהֶל מוֹעֵד

25. wayik'roth Yahushu`a b'rith la`am bayom hahu'
wayasem lo choq umish'pat biSh'kem.

Jos24:25 So Yahushua made a covenant with the people on that day,
and made for them a statute and an ordinance in Shekem.

<25> Καὶ διέθετο Ἰησοῦς διαθήκην πρὸς τὸν λαὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
καὶ ἔδωκεν αὐτῷ νόμον καὶ κρίσιν ἐν Σηλω ἐνώπιον τῆς σκηνῆς τοῦ θεοῦ Ἰσραηλ.

25 Kai dietheto Iēsous diathēkēn pros ton laon en tē hēmera ekeinē
And Joshua ordained a covenant with the people in that day.

kai edōken autō nomon kai krisin en Sēlō
And he gave to them the law and judgment in Selo
enōpion tēs skēnēs tou theou Israēl.
before the tabernacle of the El of Israel.

כֹּוּיִקְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־חֻקֵּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־
צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְעֵבֶר הַיְּמִינִים
לְפָנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיִּקְמֶה שָׁם תַּחַת הָאֶלֶךָ
אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה: ם

26. wayik'tob Yahushu`a 'eth-had'barim ha'eleh b'sepher torath 'Elohim
wayiqach 'eben g'dolah way'qimeah sham tachath ha'alah
'asher b'miq'dash Yahúwah.

Jos24:26 And Yahushua wrote these words in the scroll of the law of Elohim;
and he took a large stone and set it up there under the oak
that was by the sanctuary of אֹהֶל מוֹעֵד.

<26> καὶ ἔγραψεν τὰ ῥήματα ταῦτα εἰς βιβλίον, νόμον τοῦ θεοῦ·
καὶ ἔλαβεν λίθον μέγαν καὶ ἔστησεν αὐτὸν Ἰησοῦς
ὑπὸ τὴν τερέμινθον ἀπέναντι κυρίου.

26 kai egrapsen ta hrēmata tauta eis biblion, nomon tou theou;
And Joshua wrote these things in a scroll of the law of Elohim.
kai elaben lithon megan kai estēsen auton Iēsous hypo tēn tereminthon apenanti kyriou.
And took stone a great and set it Joshua under the terebinth tree before YHWH.

וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיִּקְמֶה שָׁם תַּחַת הָאֶלֶךָ
אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה: ם

כַּזְוִי אָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם הַיְנֵה הָאָבֶן הַזֶּאת
 תְּהִי־הֵאָבֶן לְעֵדָה כִּי-הִיא שָׁמְעָה אֶת כָּל-אִמְרֵי יְהוָה
 אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהִיְתָה בְכֶם לְעֵדָה פֶּן-תִּכְחָשׁוּן בְּאֵלֵי הַיְכֹם:

27. wayo'mer Yahushu`a 'el-kal-ha`am hinneh ha'eben hazo'th tih'yeh-banu l`edah
 ki-hi' sham`ah 'eth kal-'im'rey Yahúwah 'asher diber `imanu
 w'hay'thah bakem l`edah pen-t'kachashun b'Eloheykem.

Jos24:27 Yahushua said to all the people, Behold, this stone shall be for a witness against us, for it has heard all the words of אָשֶׁר which He spoke to us; thus it shall be for a witness against you, lest you deny your El.

<27> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν Ἴδου ὁ λίθος οὗτος ἔσται ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον, ὅτι αὐτὸς ἀκήκοεν πάντα τὰ λεχθέντα αὐτῷ ὑπὸ κυρίου, ὅτι ἐλάλησεν πρὸς ἡμᾶς σήμερον· καὶ ἔσται οὗτος ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν, ἥνίκα ἐὰν ψεύσησθε κυρίῳ τῷ θεῷ μου.

27 kai eipen Iēsous pros ton laon Idou ho lithos houtos estai en hymin eis martyrion,
 And Joshua said to the people, Behold, this stone shall be to you for a testimony;
 hoti autos akēkoen panta ta lechthenta autō hypo kyriou,
 for it has heard all the words that have been spoken to it by YHWH,
 hoti elalēsen pros hēmas sēmeron; kai estai houtos en hymin eis martyrion
 for he has spoken to you today. And this shall be in you for a testimony
 ep' eschatōn tōn hēmerōn, hēnika ean pseusēsthe kyriō tō theō mou.
 unto the last of the days, when ever you should lie to YHWH your El.

כַּחַ וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעָם אִישׁ לְנַחְלָתוֹ: פ
 כַּחַ וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעָם אִישׁ לְנַחְלָתוֹ: פ

28. way'shalach Yahushu`a 'eth-ha`am 'ish l'nachalatho.

Jos24:28 Then Yahushua dismissed the people, each to his inheritance.

<28> καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς τὸν λαόν, καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ.

28 kai apesteilēn Iēsous ton laon, kai eporeuthēsan hekastos eis ton topon autou.
 And Joshua sent the people, and they went each man to his place.

כַּטְוִי הָיָה אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן-מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים:
 כַּטְוִי הָיָה אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן-מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים:

29. way'hi 'acharey had'barim ha'eleh
 wayamath Yahushu`a bin-Nun `ebed Yahúwah ben-me'ah wa`eser shanim.

Jos24:29 It came about after these things that Yahushua the son of Nun, the servant of אָשֶׁר, died, being an hundred and ten years old.

<30> Καὶ ἐγένετο μετ' ἐκεῖνα

καὶ ἀπέθανεν Ἰησοῦς υἱὸς Ναυη δούλος κυρίου ἑκατὸν δέκα ἐτῶν.

30 Kai egeneto met' ekeina

And it came to pass after those things

kai apethanēn Iēsous huios Nauē doulos kyriou hekaton deka etōn.

died Joshua the son of Nun, a servant of YHWH who was a hundred ten years old.

30 ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲉⲛⲉⲧⲟ ⲙⲉⲧ' ⲉⲕⲉⲓⲛⲁ
 ⲙⲉⲧⲟⲓ ⲛⲁⲩⲟⲩ ⲧⲟⲩⲛⲁⲩⲁⲣⲁ
 ⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲣⲉⲓ ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲑⲣⲁⲓⲙ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲓⲛⲁ ⲁⲓⲛⲟⲩ
 ⲓⲣⲁⲓⲁⲓⲧⲁⲓⲁⲣⲁ ⲉⲛ ⲛⲟⲩ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲉⲓ ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲑⲣⲁⲓⲙ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲓⲛⲁ

30. wayiq'b'ru 'otho big'bul nachalatho b'Thim'nath-serach 'asher b'har-'Eph'rayim mits'phon l'har-Ga`ash.

Jos24:30 And they buried him in the territory of his inheritance in Thimnath-serach, which is in the hill country of Ephrayim, on the north of Mount Gaash.

<31> καὶ ἔθαψαν αὐτὸν πρὸς τοῖς ὀρίοις τοῦ κλήρου αὐτοῦ ἐν Θαμναθασαχαρα ἐν τῷ ὄρει τῷ Ἐφραιμ ἀπὸ βορρᾶ τοῦ ὄρους Γαας·

31 kai ethapsan auton pros tois horiois tou klērou autou en Thamnathasachara

And they entombed him by the borders of his inheritance in Thamnathasachara, en tō orei tō Ephraim apo borra tou orous Gaas;

in mount Ephraim, from the north of the mountain of Gaas.

<31>a ἐκεῖ ἔθηκαν μετ' αὐτοῦ εἰς τὸ μνημα, εἰς ὃ ἔθαψαν αὐτὸν ἐκεῖ, τὰς μαχαίρας τὰς πετρίνας, ἐν αἷς περιέτεμεν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐν Γαλγαλοῖς, ὅτε ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ Αἰγύπτου,

καθὰ συνέταξεν αὐτοῖς κύριος, καὶ ἐκεῖ εἰσιν ἔως τῆς σήμερον ἡμέρας. --

31ā ekei ethēkan met' autou eis to mnēma, eis ho ethapsan auton ekei,

there they put with him into the tomb in which they buried him there,

tas machairas tas petrinas, en hais perietemen tous huious Israēl en Galgalois,

the knives of stone with which he circumcised the sons of Yisrael in Galgala,

hote exēgagen autous ex Aigyptou,

when he brought them out of Egypt

katha synetaxen autois kyrios, kai ekei eisin heōs tēs sēmeron hēmeras. --

as YHWH appointed them; and there they are to this day

31 ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲉⲛⲉⲧⲟ ⲙⲉⲧ' ⲉⲕⲉⲓⲛⲁ
 ⲙⲉⲧⲟⲓ ⲛⲁⲩⲟⲩ ⲧⲟⲩⲛⲁⲩⲁⲣⲁ
 ⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲣⲉⲓ ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲑⲣⲁⲓⲙ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲓⲛⲁ ⲁⲓⲛⲟⲩ
 ⲓⲣⲁⲓⲁⲓⲧⲁⲓⲁⲣⲁ ⲉⲛ ⲛⲟⲩ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲉⲓ ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲑⲣⲁⲓⲙ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲓⲛⲁ
 ⲙⲉⲧ' ⲉⲓⲉⲛⲉⲧⲟ ⲙⲉⲧ' ⲉⲕⲉⲓⲛⲁ
 ⲙⲉⲧⲟⲓ ⲛⲁⲩⲟⲩ ⲧⲟⲩⲛⲁⲩⲁⲣⲁ
 ⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲣⲉⲓ ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲑⲣⲁⲓⲙ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲓⲛⲁ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲓⲛⲁ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲓⲛⲁ
 ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲓⲛⲁ

31. waya`abod Yis'ra'El 'eth-Yahúwah kol y'mey Yahushu`a

w'kol y'mey haz'qenim 'asher he'eriku yamim 'acharey Yahushu`a

wa'asher yad`u 'eth kal-ma`aseh Yahúwah 'asher `asah l'Yis'ra'El.

Jos24:31 Yisra'El served **יְיָ** all the days of Yahushua and all the days of the elders whose days prolonged after Yahushua, and which had known all the deeds of **יְיָ** which He had done for Yisra'El.

<29> καὶ ἐλάτρευσεν Ἰσραὴλ τῷ κυρίῳ πάσας τὰς ἡμέρας Ἰησοῦ καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῶν πρεσβυτέρων, ὅσοι ἐφείλκυσαν τὸν χρόνον μετὰ Ἰησοῦ καὶ ὅσοι εἶδosan πάντα τὰ ἔργα κυρίου, ὅσα ἐποίησεν τῷ Ἰσραὴλ.

29 kai elatreusen Israēl tō kyriō pasas tas hēmeras Iēsou
And Israel served to YHWH all the days of Joshua,
kai pasas tas hēmeras tōn presbyterōn,
and all the days of the elders,
hosoi epheilkysan ton chronon meta Iēsou
as many as dragged on in time after Joshua,
kai hosoi eidosan panta ta erga kyriou, hosa epoiēsen tō Israēl.
and as many as beheld all the works of YHWH, as much as he did to Israel.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 32
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לֵב וְאֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר-הָעֵלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם
קָבְרוּ בְשָׂכֶם בְּחֶלְקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי-חָמוֹר
אֲבֵי-שָׂכֶם בְּמֵאָה קְשִׁיטָה וַיְהִי לְבְנֵי-יוֹסֵף לְנַחֲלָה:

**32. w'eth-`ats'moth Yoseph `asher-he`elu b'ney-Yis'ra'El miMits'rayim qab'ru
biSh'kem b'chel'qath hasadeh `asher qanah Ya`aqob me'eth b'ney-Chamor
'abi-Sh'kem b'me'ah q'sitalh wayih'yu lib'ney-Yoseph l'nachalah.**

Jos24:32 Now they buried the bones of Yoseph, which the sons of Yisra'El brought up from Egypt, at Shekem, in the portion of the field which Yaaqob had bought from the sons of Chamor the father of Shekem for an hundred pieces of money; and they became the inheritance of Yoseph's sons.

<32> καὶ τὰ ὅστᾱ Ἰωσηφ ἀνήγαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου καὶ κατώρυξαν ἐν Σικιμοῖς ἐν τῇ μερίδι τοῦ ἀγροῦ, οὗ ἐκτήσατο Ἰακῶβ παρὰ τῶν Ἀμορραίων τῶν κατοικούντων ἐν Σικιμοῖς ἀμνάδων ἑκατὸν καὶ ἔδωκεν αὐτῆν Ἰωσηφ ἐν μερίδι.

32 kai ta osta Iōsēph anēgagon hoi huioi Israēl ex Aigyptou
And the bones of Joseph took up the sons of Israel from out of Egypt,
kai katōryxan en Sikimois en tē meridi tou agrou,
and they buried them in Sikimois, in the portion of the field
hou ektēsato Iakōb para tōn Amorraion tōn katoikountōn
of which Jacob acquired from the Amorites dwelling
en Sikimois amnadōn hekaton kai edōken autēn Iōsēph en meridi.
in Sikimois for a hundred ewe-lambs, and he gave it to Joseph for a portion.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 33
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְגֹוְאֵלְעֶזֶר בֶּן-אֶחָרָן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ

33. w'El'azar ben-'Aharon meth wayiq'b'ru 'otho b'Gib'ath Pin'chas b'no 'asher nitan-lo b'har 'Eph'rayim.

Jos24:33 And Eleazar the son of Aharon died; and they buried him at Gibeah of Phinechas his son, which was given him in the hill country of Ephrayim.

<33> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ Ἐλεάζαρ υἱὸς Ααρων ὁ ἀρχιερεὺς ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη ἐν Γαβααθ Φινεες τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει τῷ Ἐφραιμ.

33 Kai egeneto meta tauta

And it came to pass afterwards

kai Eleazar huios Aarōn ho archiereus eteleutēsen

that Eleazar the son of Aaron the chief priest came to an end;

kai etaphē en Gabaath Phinees tou huiou autou,

and he was entombed in Gabath of Phinehas his son,

hēn edōken autō en tō orei tō Ephraim.

which he gave to him in mount Ephraim.

<33>a ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λαβόντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ περιεφόρουσαν ἐν ἑαυτοῖς, καὶ Φινεες ἱεράτευσεν ἀντὶ Ἐλεάζαρ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἕως ἀπέθανεν καὶ κατωρύγη ἐν Γαβααθ τῇ ἑαυτοῦ.

33a en ekeinē tē hēmera labontes hoi huioi Israēl tēn kibōton tou theou perieperosan

In that day the sons of Yisrael took the ark of Elohim, and carried it about

en heautois, kai Phinees hierateusen

among them; and Phinees exercised the priest's office

anti Eleazar tou patros autou, heōs apethanen

in the room of Eleazar his father till he died,

kai katōrygē en Gabaath tē heautou.

and he was buried in his own place Gabaar:

<33>b οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπήλθοσαν ἕκαστος εἰς τὸν τόπον αὐτῶν καὶ εἰς τὴν ἑαυτῶν πόλιν. καὶ ἐσέβοντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὴν Ἀστάρτην καὶ Ἀσταρωθ καὶ τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῶν κύκλῳ αὐτῶν· καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς χεῖρας Ἐγλωμ τῷ βασιλεῖ Μωαβ, καὶ ἐκυρίευσεν αὐτῶν ἔτη δέκα ὀκτώ.

33b hoi de huioi Israēl apēlthosan hekastos eis ton topon autōn kai eis tēn heautōn polin.

but the sons of Yisrael departed every one to their place, and to their own city:

kai esebonto hoi huioi Israēl tēn Astartēn kai Astarōth

the sons of Yisrael worshipped Astarte, and Astaroth,

kai tous theous tōn ethnōn tōn kyklō autōn;

and the mighty ones of the nations round about them;

kai paredōken autous kyrios eis cheiras Eglōm tō basilei Mōab,

YHWH delivered them into the hands of Eglom king of Moab

kai ekyrieusen autōn etē deka oktō.

and he ruled over them eighteen years.